

# 藝文場館導覽的手語研究

## 以衛武營大耳朵場館友善計畫為例

洪文廣

衛武營大耳朵計畫聾導覽員

### 1、動機描述

近年台灣文化平權意識抬頭，各大機構、場館、組織、民間單位藉由不同的計畫，試圖弭平文化的落差，達到平權的可能性。本次「衛武營大耳朵」場館友善計畫，便是由衛武營國家藝術文化中心與台灣手語翻譯協會合作，藉由聾人手語翻譯員與聽人手語翻譯員共同發展與討論導覽語彙，透過四大步驟：深入了解、內容規劃、導覽訓練、修正檢討的過程，將場館的特色與脈絡以更正確、清楚且富有藝術感的手語呈現。期望由本次的經驗，讓手語發展有另外一種可能性。

### 2、方法與內容

計畫內容以衛武營國家藝術文化中心場館導覽內容為主體，經由聾人與聽人手語翻譯員的深入了解場館的建築特色與場地資訊，並對手語導覽的內容進行規劃與討論，以聾人的體驗出發，量身打造具有視覺圖像化的導覽語彙，以場館本身的視覺意象「衛武營」、「榕樹」為出發點，以符合場館美學的方式，將艱深詞彙或專有名詞轉化成立體、圖像化的自然手語，並清楚表達複雜的概念，最終經由導覽的訓練與實際導覽的修正檢討，讓聾人的場館體驗更趨於完整、全面以及友善。

### 3、結果與結論

「衛武營大耳朵」場館友善計畫自 2019 年開始辦理，以每月 1 到 2 次的頻率，成功辦理近 40 場，服務近 500 人次。第一年主軸為衛武營建築體特色的導覽為主，目標放置在公共空間的介紹；第二年以廳院特色為主，延伸出歌劇院、音樂廳的內部導覽，創造更具共融性的場館體驗，除此之外，從原先計畫性的導覽，經過為期兩年的發展發展，朝向常態的導覽，極力促進聾人族群參與文化藝術的權益。

透過衛武營國家藝術文化中心與台灣手語翻譯協會合作，創造聾人手語翻譯員與聽人手語翻譯員共同合作的可能性，突破既有手語導覽的模式，以聾人手語翻譯員為主體，找到更符合聾人族群的導覽體驗。